

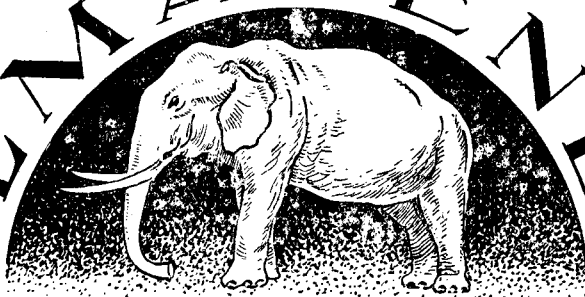
# La Guinea

# Española



Año XLII - Santa Isabel, 25 de Agosto 1948 - N.º 1275

© FONDO CLARETIANO-Raimonland.net

ALMACENES  
  
DUMBO

de  
**JOSE NAUFFAL**  
SANTA ISABEL  
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos de  
Regalo para Señoras, Caballeros y Niños  
Especialidad en objetos de Oro y Plata.

---

Gran surtido en Sederías y Algodones.

Mantones de Manila, Quimonos

Cubrecamas y Mantelerías bordadas.

Últimas novedades en Bolsos para Señoras.

Todos los artículos que Ud. requiera los  
encontrará en

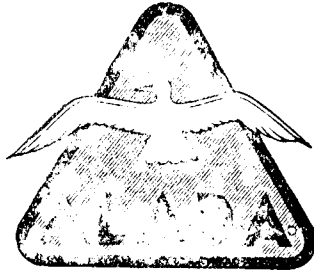
**ALMACENES DUMBO.**

---

Economizará Ud. mucho visitando esta casa,  
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N<sup>os.</sup> 2 y 4

SANTA ISABEL (Fernando Poo)



# ALADA, S.A.

Bata

Rio Benito

## SANTA ISABEL

Kogo

San Carlos.

CARBURANTES

LUBRIFICANTES

FACTORIAS

Importación y Exportación

PRODUCTOS DEL PAIS

# SEGUROS

AGENTE DE CIA. HISPANO AMERICANA  
DE SEGUROS Y REASEGUROS

TELEGRAMAS—: ALADA

APARTADO 143

Santa Isabel.



# LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

---

Año XLV — Santa Isabel, 25 de Agosto de 1948 — Núm. 1275

---

## VOZ DEL VATICANO.

**R**EUNIDOS en Roma de varios países del mundo para discutir entre vosotros los diversos problemas que se refieren a la cirugía, habéis pensado, y con razón, ¡oh ilustres señores!, que las cuestiones de orden técnico y práctico están bien lejos de agotar vuestro argumento y de que las de orden moral y espiritual se merecen vuestra atención por la importancia capital que revisten.

Conscientes como sois de vuestra responsabilidad, caed en la cuenta de que ella deriva del hecho dominante de esta materia; de que, en el ejercicio de vuestra profesión, tenéis entre las manos, bajo vuestros instrumentos, a personas humanas cuyo cuerpo vivo es digno de todo vuestro respeto y que tienen derecho a todos vuestros cuidados. Aun cuando no esté en juego la misma vida, disponeis, y lo sabéis perfectamente, de dos cosas grandes: la integridad del cuerpo humano y la misteriosa realidad del humano sufrimiento.

En virtud de esta íntima convicción os sometéis a un estudio serio y constante, para estar cuidadosamente al corriente de los progresos en las ciencias anatómicas y biológicas, en los métodos quirúrgicos que incesantemente se renuevan y se perfeccionan en provecho suyo, aunque a veces no sin peligro para ellos mismos. Para ello os sirven la lectura de los libros y de las revistas, las conferencias y los congresos, unido todo a la asiduidad en la práctica quirúrgica, en donde sacáis provecho de los resultados de vuestra propia experiencia, enriquecida por las observaciones habidas mutuamente con vosotros colegas.

Pero el simple estudio teórico, aunque pueda ser intenso, no basta si no va unido a otro trabajo, perseverante y continuo también; trabajo más interior y profundo, de formación y de adiestramiento verdaderamente personal en el ejercicio de vuestras facultades intelectuales, de vuestras cualidades morales y psicológicas, de vuestras aptitudes físicas, de vuestros sentidos y de vuestra

misma habilidad manual. Sentís la viva necesidad de todo esto antes y después de la intervención operatoria.

1 ANTES DE LA INTERVENCION.—¿Es grave la responsabilidad de la determinación que hay que tomar? ¿Se han aplicado ya todos los recursos de la medicina mientras que en sí mismos podrían parecer eficaces? ¿Es necesaria la operación? ¿Qué peligros presenta? Pero, por otra parte, ¿a qué desgracia expone si se omite? Y todavía, ¿es éste el momento oportuno o conviene diferirla, o por el contrario, hay que apresurarse y actuar rápidamente? ¿Conviene correr los riesgos de la urgencia o los de la espera? ¿Qué actitud convendrá tomar al acudir a la consulta con los médicos de cabecera? Cada uno, efectivamente, tiene algo que decir; los pareceres pueden ser discordantes, sobre todo si se trata de un problema complejo, y entonces cada uno, aun sosteniendo su propia opinión, puede darse cuenta de la parte de razón que hay en las opiniones de los demás. Pero cuando todo está bien considerado, incluso el carácter moral de la intervención, el cirujano no puede vacilar más; pero, aun después de haber formado con conciencia y como se debe su juicio, todavía le queda una labor muy delicada que llevar a cabo. Sin duda ninguna, su deber es hacer comprender la utilidad y la necesidad de la operación, igualmente que indicar las incertidumbres que quedan muchas veces. ¿Pero hasta qué punto debe sencillamente sugerir o aconsejar a insistir con el enfermo o con la familia? ¿Cómo iluminarles lealmente, aun usando las debidas consideraciones y respetando su libertad?

Se presentan otros casos, que no queríamos llamar más dudosos, porque aquí el deber está bien claro, sino más dolorosos, a causa de las trágicas consecuencias que a veces se derivan de la observancia de aquel deber. Son los casos en que la ley moral impone el veto. Si solamente se trata de vosotros, no os sería difícil cerrar los oídos a las sugerencias de una piedad mal entendida y conceder su puesto a la razón frente a la sensibilidad; pero cuántas veces os convendrá reaccionar no solamente contra las pretensiones de un interés bajo y torpe y de una inexcusable pasión, sino también contra las comprensibles angustias del amor conyugal y paternal. Y, sin embargo, el principio es inviolable. Dios solamente es Señor de la vida y de la integridad del hombre, de sus miembros, de sus órganos, de sus potencias especialmente de aquellas que les asocian a la obra creadora. Ni los padres, ni el cónyuge, ni el interesado mismo pueden disponer de esto libremente. Si es responsable mutilar a un hombre, aunque él lo pida insistentemente, para sustraerle al deber de combatir en defensa de su patria, o de matar a un inocente para salvar a otro, no es menos ilícito, aunque sea para salvar a la madre, ocasionar directamente la muerte de un pequeño ser, llamado si no en vida del mundo, por lo menos a la futura, a un destino alto y sublime, o bien hacer árida o esterilizar una operación, no justificada por ningún otro motivo, las fuentes mismas de la vida.

No es lícito poner en peligro la vida—suprimirla jamás—si no es para defender un bien de valor superior o para salvar o prolongar la vida misma.

PIO XII

---

# Fauna Colonial

---

Por el  
P. Aurelio Basilio  
(C. M. F.)



---

Los mamí-  
feros  
marinos

---

**LAS BALLENAS.**— Aunque las ballenas no sobrepasan con frecuencia mucho del tamaño de los cachalotes, es muy fácil distinguirlas de estos. El cachalote, como dijimos, tiene un solo orificio externo para las fosas nasales, situado en la parte anterior de la cabeza, en el mismo borde de la frente, y por lo tanto, sólo echa una espadaña o surtidor de vapor, cuando respira; mientras la ballena posee dos orificios, situados en la parte posterior de la cabeza, por los cuales lanza, al espacio sendos surtidores de vapor de agua. La cabeza, aunque también desmesurada, no guarda tanta desproporción con lo restante del cuerpo, sobre todo en las especies que viven en Guinea. De cerca, no hay más que verles la boca; en la del cachalote se apreciará la hilera de dientes, de que hemos hablado; en la de la ballena no hay dientes; y en su lugar vemos, suspendidas de la mandíbula superior, dos series de láminas córneas, cuyo número suele pasar de 350. Estas láminas están deshilachadas en su borde externo y en la punta formando una especie de fleco, por lo que con razón se les dá el nombre de *barbas de ballena*; y dada su constitución, se comprende que sean enteramente inútiles para

morder o masticar. Su verdadero oficio es, el de servir de rejilla o filtro para impedir la salida de la boca de los pececillos y pequeños moluscos nadadores, de que se alimenta la ballena.

Los annoboneses, que son los indígenas de nuestra Colonia que más relaciones tiene con los catáceos, distinguen perfectamente las ballenas de los cachalotes. A las primeras les llaman *Balee* y a los segundos *Jasa 'dojó*, que en su lengua quiere decir *cabeza de calabaza*. Los pámués les llaman indistintamente *Nambimba*; y los bubis, que a pesar de ser isleños, apenas conocen el mar más que de vista, les dan también el nombre común de *Nchoncho*.

Las ballenas forman dos grupos distintos, que los naturalista modernos suelen separar en otras tantas familias: las *Balle-  
nas* propiamente dichas (Familia *Balénidos*) y los *Rorcuales* (Familia *Balenoptéridos*)

Las primeras son de menor longitud, 25 metros como máximun; de cabeza muy desproporcionada; barbas muy largas, tres y más metros; piel lisa en todo el cuerpo; y sin aleta dorsal. Los segundos son mayores, hasta 34 metros; cabeza más proporcionada; barbas más cortas, de un metro o poco más; piel surcada de pliegues lon-

gitudinales en la parte inferior del cuerpo y con una aleta dorsal. A esta última propiedad alude el nombre de la familia que significa *ballenas con ala*. Las ballenas propiamente dichas no existen en los mares de Guinea. De las Balaenópteras o Rorcuales pueden verse dos especies en ciertos meses del año. Por lo tanto a estos últimos ceñiremos nuestro estudio, y usaremos indistintamente la palabra rorcual y ballena, pues aquí todo el mundo las llama ballena, y por otra parte, rorcual en lengua escandinava quiere decir ballena de tubo, por alusión a los surcos ventrales.

La especie más frecuente es el **Rorcual común** (*Balaenoptera physalus*), que viene a estos mares ecuatoriales a mediados de julio, y permanece en ellos hasta fines de octubre. Donde más puede verse es en los alrededores de Annobón; es el familiar **Belea** de los annoboneses. 71 ejemplares pescó la última expedición noruega compuesta por el barco nodriza Plover y tres auxiliares al mando del capitán Borghue, durante los meses de agosto, septiembre y octubre de 1935. El tamaño máximo de aquellos cetáceos resultó de 30 metros, que ya es decir. El aspecto de este rorcual, por la relativa proporción de sus diversos miembros, no deja de ser elegante, dentro de lo monstruoso de todas las ballenas. Su cuerpo, como ya hemos indicado, por encima es liso; pero por debajo está surcado de pliegues, que corren paralelos desde la garganta hasta la cola. La aleta dorsal es poco pronunciada, elevándose solo unos 60 cms. del cuerpo, y está situada muy atrás, cerca de la cola. El color es negro pizarroso por encima, y blanco por debajo, algo rosado entre los pliegues.

Por la misma época, pero muy raras veces, suele presentarse otra especie, de mayores proporciones aún, y más brava que la anterior, a la que los annoboneses distinguen con el nombre *Balángolo*, contracción de *Bala ngola*, que significa *ballena extranjera*.

Probablemente se trata del *Balaenoptera músculos* o ballena azul.

El motivo principal de la venida de las ballenas a estos mares parece ser la cría.

Al poco de llegar, se las ve a casi todas con su pequeño ballenato, y cuando estos están ya bien desarrollados, capaces de soportar el largo viaje, reemprenden la vuelta hacia los mares del norte. Como se ha visto, la época en que vienen es precisamente cuando esos go-

zan de mayor temperatura y más puede abundar en ellos el alimento.

Aquí coincide con el tiempo más fresco, cuando el termómetro suele marcar la temperatura media más baja del año, en lo que los coloniales solemos llamar el invierno de Guinea; invierno relativo se entiende; pues nosotros (escribimos junto al mar) no hemos visto aún bajar el termómetro de los 22°. Sea como sea, lo que podemos afirmar es que en los meses, que aquí permanecen, las ballenas no pasan hambre, ni ellas ni sus crías. La Providencia que cuida de dar el sustento diario a los pajarillos, también cuida de proporcionárselo a estos gigantes del mar. Podría creerse, que dada su inmensa mole, se alimentarían de peces gordos. Sin embargo no es así. Los annoboneses pueden testimoniarnos de que comen sólo animales muy pequeños: unos sardinetas, que apenas miden tres o cuatro centímetros; y más aún, unos moluscos, del mismo tamaño o menores que aquellos. Estos moluscos pertenecen a la misma clase que los que en los mares del Norte constituyen también el alimento básico de las ballenas de aquellas regiones, con la diferencia que las especies de aquí son algo mayores. Los pescadores les dan el nombre de *mariposas del mar* y también *pienso de ballenas*; técnicamente se les llama *pterópodos*, lo cual quiere decir que son moluscos con los pies en forma de aleta, adaptados para la natación. Existen en todos los mares en cantidades enormes, por el día, nadan a gran profundidad, pero por la noche, suben a la superficie para capturar radiolarios y otros animalillos flotantes, de que se alimentan. Por eso las ballenas, cuando por el día quieren comer, bajan al fondo, nadan un poco por los banales de dichos moluscos, bien abierta la boca, boca tan inmensa, que los pobres animalejos no deben distinguirla de un brazo de mar, y cuando siente que está suficientemente llena, cierra las fauces y sube otra vez a la superficie. La reja de las barbas impide que los prisioneros se escapen, permitiendo al mismo tiempo la salida del agua. Se ha calculado que en cada redada la ballena captura medio millón de moluscos. Difícil es contarlos. Pero lo cierto es que el cuerpo de las ballenas alcanza fácilmente un peso de 80, de 100 y hasta de 150 toneladas, es decir, un peso igual al de 1.875 hombres de 80 Kgs, y cierto es también que ese cuerpo no se forma de la nada. Luego si sólo se alimentan de bichos tan pequeños, necesario es



convenir en que los consume en cantidad<sup>es</sup> verdaderamente fabulosas. En el peso del cuerpo de la ballena entra en una gran proporción la grasa; una que pese cien toneladas, dará unas 45 de aceite. Este aceite lo sacan principalmente de los moluscos citados. La grasa juega un papel importante en la biología de los organismos marinos. La primera síntesis de la grasa en el mar la hacen unas plantas microscópicas del grupo de las *diatomeas*, que viven flotantes en la superficie; de estas lo toman los *radiolarios*, y otros animales diminutos, que viven también flotantes; estos se la suministran a los *pterópodos*, y de estos la cogen las ballenas. En último término va a parar a manos del hombre, que la emplea en su alimentación y en su industria.

A pesar de su mole, las ballenas se mueven entre las olas con gran agilidad. Desde Annobón se las ve con frecuencia jugar con rápidas evoluciones, saltar fuera del agua, y aun mantenerse en equilibrio verticalmente con la cabeza abajo y la cola fuera del mar. Otras veces levantan cuanto pueden las aletas o la cola y luego las dejan caer con tal fuerza sobre la superficie del agua, que la hacen resonar con el estruendo de un cañonazo. Nadando en línea recta, sin gran esfuerzo lo hacen a una velocidad de 40 kilómetros por hora. El día que los annoboneses logren domesticar a las ballenas y las enseñan a arrastrar sus embarcaciones

sobre las olas del mar, como los Lapones enseñan a los renos a conducir sus trineos sobre el hielo y la nieve, ese día habrán resuelto de un modo fácil, económico y hasta elegante, el grave problema de sus comunicaciones con el resto de la Colonia, y podrán reírse del barco intercolonial, que tan esquivo se muestra con ellos.

**La caza de la Ballena** For los annoboneses se ha hecho ya célebre, gracias principalmente a los artículos del P. Epifanio Doce en esta misma Revista. Nosotros no podemos prescindir de mencionarla aquí, como complemento de estos apuntes zoológicos. Annobón es la única Isla, que España posee más abajo del Ecuador; mide unos 18 kms. y medio cuadrados; y está habitada por unos 1800 indígenas, más una  $\frac{1}{2}$  docena de españoles, aislados del resto del mundo, y sin más horizonte que la inmensidad del Océano. Los annoboneses se han hecho excelentes marineros. Casi desde que nacen se echan a la mar; y hombres, mujeres y niños se mueven entre las olas con la misma naturalidad con que los demás mortales nos movemos sobre tierra firme. De ser cierta la teoría de la evolución por la adaptación al medio, muchos de aquellos isleños debieran tener sus extremidades transformadas ya en aletas natatorias.

Para sus actividades marinas, Annobón cuenta con una flota respetable. Actualmente está integrada, por unas 12 unidades de



diverso calibre; las de gran tonelaje, para cuatro personas; las de mediano, para dos personas; y las de pequeño, que sólo admiten un tripulante. Hay también las que pudiéramos llamar unidades de bolsillo, especies de cunas adaptadas a la vida acuática, que usan los niños de cinco a diez años. Estas embarcaciones, o cayucos, como aquí los llamamos, no tienen complicación de clavos ni chapas de acero; constan de una sola pieza de madera, que ellos sacan del tronco de la *Ceiba*, árbol gigantesco y conocidísimo en toda Guinea, de madera blanda y poco pesada. En la caza de la ballena sólo intervienen los cayucos grandes. Fuera de los cayucos, una expedición ballenera lleva el siguiente apresto: dos o tres arpones; un par de lanzas, algún cuchillo de hoja larga, y dos o tres maromas para sujetar los arpones. Estas maromas son también de fabricación indígena, las trenzan con fibras de la palmera de aceite. Se comprenderá, que dado el tonelaje de sus buques, los annoboneses no pueden aspirar a dar caza a las ballenas adultas y se han de contentar con crías de poco tiempo, pero que ya suelen medir la respetable talla de cinco a siete metros y el más respetable peso de tres mil a cinco mil kgs.

Denunciada la proximidad a la Isla de alguna ballena con su correspondiente ballenato, los más decididos de entre los mozos o los ya veteranos, botan al agua tres cayucos, y una vez dispuesto lo necesario, marchan a enfrentarse con la reina de los mares. Cada cayuco lleva tres o cuatro tripulantes: un arponero, un lancero y dos remeros. Estos manejan con tal brío y agilidad los remos que hacen avanzar la embarcación con la velocidad de una lancha rápida. Entre tanto el ballenato se halla jugueteando no lejos de su madre, y ni él ni ésta sospechan nada de las intenciones de los bultos que a ellos se acercan. Llegado a pocos metros de distancia, uno de los cayucos se adelanta más, y el arponero, de pie y con la gallardía de un alteta espartano lanza su arpón al ballenato, clavándoselo por detrás de la aleta torácica. Si la operación ha tenido éxito, uno de los remeros enarbola su remo, y entonces en la playa, donde casi todo el pueblo contempla el espectáculo, resuena un grito de emoción y alegría. Inmediatamente se destacan varios cayucos más hacia el lugar de la lucha. Si falla el primer arpón, interviene

el segundo o el tercero; y a veces, cuando el ballenato es crecido, le clavan los tres. Al sentirse herido, el animal huye al lado de su madre arrastrando tras sí los cayucos, que ya quedan atados a él con las cuerdas de los arpones. Los de las lanzas, que suelen ir en cayuco aparte, le van dando lanzazos con el fin de desangrarle. Cuando llega al lado de su madre, la cosa cambia de aspecto. La ballena, al ver sangrar a su hijo, siente doloridas sus entrañas de madre y se revuelve furiosa contra los perseguidores. No se arredran estos ante aquél coloso, que pudiera muy bien embaularlos a todos juntos dentro de su boca; y como han alanceado al hijo para desangrarle, alancean también a la madre para ahuyentarla. Algunas veces tienen la suerte de que el ballenato muera pronto, y la madre lo abandone limitándose a mostrar su dolor con bramidos y movimientos locos. Los cazadores, sin importarles un bledo esas muestras de dolor de una madre, se llevan alegres su presa, remolcándola con ayuda de los nuevos cayucos. Pero lo general es que, antes de catar victoria tengan que arrostrar mucho trabajo, muchas penalidades y hasta muchos peligros de muerte. ¡Cuántas veces los coletazos de la ballena madre les hace volar por los aires o les parte en trozos los cayucos, o les rompe las cuerdas! ¡Cuántas veces la rápida carrera del cetáceo, que lleva a su hijo sin fuerzas ya sosteniéndose en la frente, o abrazándole con una de sus aletas, les arrastra vertiginosamente con su cayuco, que tan pronto pasa a ser submarino corriendo bajo el agua, como hidroavión volando sobre las olas! ¡Cuántas veces se les desuellan las manos de tanto tirar de la maroma, que nunca sueltan, mientras les queda un hilo de esperanza! Y ¡cuántas veces después de mucho bregar y de mucho sufrir tienen que volver a casa con las manos vacías, porque el ballenato en su huida les ha alejado tanto de la Isla, que se han visto obligados a romper las cuerdas del arpón, para no verse, irremisiblemente perdidos en la inmensidad del Océano, o porque, aun después de muerto, la ballena madre, volcando los cayucos y rompiendo las cuerdas con tremendos coletazos, se lo ha llevado al fondo del mar, para librarle del bárbaro degüello que harían de él en tierra!.

Memorable fué la expedición de agosto

de 1934, en que los cazadores, por no dejar al ballenato arponeado, se alejaron tanto de la Isla, que apenas si la veían ya como un punto lejano. Cuando se decidieron a volver se encontraron con corrientes contrarias que les impedían avanzar. Haciendo esfuerzos sobrehumanos, lograron por fin llegar a media noche; pero tan cansados y con los miembros tan ateridos de frío, que, al salir de los cayucos, se tendieron en la playa, sin poder moverse ni hablar por algún tiempo. Y no llegaron todos. Cuatro jóvenes que persistieron en seguir más a la ballena, se quedaron para siempre en el mar. Caso parecido les sucedió el pasado año 1947; pero esta vez tuvieron la suerte de llegar todos y traer un ballenato de 7 metros. La mayor caza de que tenemos noticia la efectuaron en agosto de 1916. Fué un ballenato que merodeaba cerca de la Isla, libre ya de la tutela materna, y que, medido después, dió una longitud de 16 metros. Claváronle tres arpones; pero hubieron de sostener con él una lucha de cuatro horas. En veloz carrera, hizo dar a los cayucos dos vueltas completas a la Isla; varias veces los volcó; pero el simple vuelco no significa nada para los barcos annoboneses; lo mismo flotan boca arriba que boca abajo, sus tripulantes, que como dan por seguros estos vuelcos, van con traje de baño abreviado, o con el mismo que llevan los peces, los vuelven rápidamente y a correr otra vez. A uno de los cayucos se le soltó la cuerda del arpón, y uno de sus tripulantes tuvo la audacia de saltar al lomo del cetáceo y volvería a coger. Estos saltos del cayuco a

la ballena, y vicaversa, los practican con frecuencia. Después de las cuatro horas sucumbió el ballenato. Para remolcarlo a la playa, hubieron de emplear más de cien cayucos, casi el pleno de la escuadra annobonesa; y una vez en la playa, todos los annoboneses juntos no pudieron arrastrarlo, como hacen con los demás, a tierra seca, sino que tuvieron que descuartizarlo durante la marea baja. Aquella caza les proporcionó carne y grasa para varios meses, según nos dice un testigo ocular.

Cómo sacan el ballenato del agua a tierra firme; cómo lo descuartizan; y cómo reparten su carne según código prefijado lo explicó detalladamente el P. Doce, cien veces testigo de vista de estas escenas, en el N° 1253 de «La Guinea». Nosotros cerramos ya este artículo destacando por una parte el valor, la audacia y la temeridad de nuestros annoboneses, a quienes un Capitán noruego calificó, no ya de lobos de mar, sino de diablos del mar; y por otra parte el cariño maternal de las ballenas para sus crías, que es proverbial entre aquellos isleños; pues, cuando quieren ponderar el sentimiento de una mujer por la muerte de su hijo, dicen de ella que tiene tanto dolor como madre de ballena. E incluso es frecuente que las mujeres annobonesas, al recibir la noticia de la muerte de un ser querido fuera de la isla, en vez de manifestar su dolor en tierra, se echan al mar, para imitar dentro del agua los movimientos desesperados, que hace la ballena cuando le arrebatan su hijo.



# Impresiones

## de un viaje

**A**CABO de girar un viaje de 12 días con el "Gobernador Chacón" pasando por Kogo, y Sto. Thomé, para recalar en la ensenada del Islote de Annobón, clavado como un enorme peñasco en medio del Atlántico; aquí dos días, entretenidos y llenos de alegría.

Se me piden unas impresiones de viaje... ¿Impresiones...? Siempre que me comunico con el público, sea desde donde sea, mi satisfacción es tener con él un intercambio de impresiones simpáticas; no vale la pena el enzarzar la vida entre notas desagradables; bastantes agrideces lleva ella consigo, sin que a pesar de todos los pesares se puedan endulzar; para qué aumentar las dificultades, entretenidos en contrastes, saturados de pesimismo, que restan fuerza a alentadores ideales y crean, sobre todo en trópicos, un deprimente abulismo; esa fué nuestra forma en correr de años que llevamos escribiendo.

Hicimos el viaje en el Chacón, que será pequeño de bolegas, apretado en sus cámaras de pasaje, pero es limpio y en su marcha se defiende, haciendo muy agradable las largas horas de navegación. El Sr. Capitán, la Oficialidad del intercolonial, todos muy tranquilos y simpáticos, y lo abigarrado del pasaje.

Tocamos en Kogo, dejando en su puerto la carga que venía consignada de la Península y cargando a su

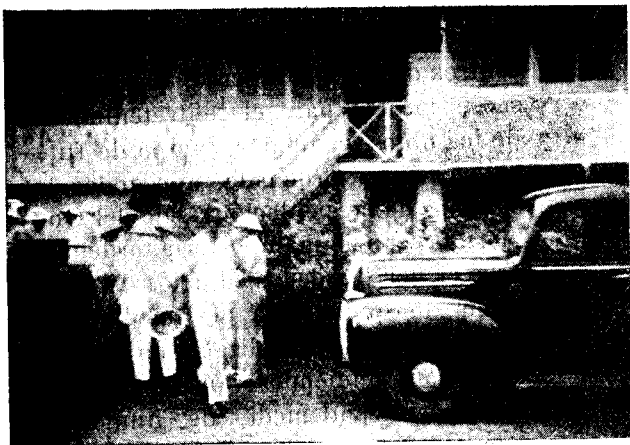
vez, para trasbordar al Dómine, las consignaciones de carga para España. La lancha motora del Chacón hizo una labor admirable; pudimos después de dos días zarpar en dirección a Sto. Thomé; para allí venían en viaje de ida y vuelta una porción crecida de nativos de aquella Isla, a la que bajaron, después de un viaje de 24 horas largas, de medio marea.

Por ser domingo, en que están escrupulosamente cerradas allí las Oficinas, hubo de demorar el vaporcito dos días escasos en aquel puerto, que por estar dotado de una playa extensa, sin fondo, y batida con frecuencia sobre todo por las tardes, por las orisas del Sur, hace que las embarcaciones mayores echen el anclaje muy lejos del lugar destinado a desembarcadero. A muy poca distancia se halla situada La Alfandiga, entre nosotros y la Aduana, por donde indefectiblemente han de pasar todos, para ser revisados con escrupulosidad todos los equipajes y bultos de viaje; los empleados se muestran atentos y atienden con delicadeza al europeo.

Sto. Thomé es una población, cuya nombradía arranca de los primeros años del coloniaje portugués; y, se ve desde luego, pese a las reformas modernas, su formato colonial antiguo: las calles son estrechas, las casas en general de mampostería y con techumbre de teja francesa y viéndose la población recostada a lo largo de la playa

y con un fondo relativamente reducido en su profundidad; cuenta varias iglesias, de tipo antiguo en general, de las que unas se hallan en servicio activo y otras con uno muy limitado: la iglesia principal, titulada La Seo, que sirven nuestros Misioneros portugueses, es de construcción moderna, debido a las radicales reformas que en ella se han introducido; han tenido aquellos buenos coloniales el buen gusto, de hacer traer de Portugal, el mármol, los principales sillares del edificio, los altares y menaje sagrado de la iglesia: la construcción reforma se ha llevado a cabo por contratistas metropolitanos; es una buena obra, de forma rotunda, capaz, bien ventilada, que honra con su escultura e imágenes a aquel pueblo; tiene varios altares y uno de ellos, en el que celebramos la santa Misa, dedicado al Ido. Corazón de María.

En esta iglesia hacen una hermosa labor espiritual nuestros Misioneros de la Visitaduría Portuguesa: cuando tomaron posesión de este centro, su situación espiritual era algo desconcertante: yo mismo en otros viajes, recogí impresiones pesimistas: hoy podemos decir que ya escampa, sobre todo entre el elemento nativo, que frecuenta más la iglesia y sobre todo se va haciendo a la frecuencia de Sacramentos y a la legalización de su situación familiar, mediante el Sacramento del Matrimonio. El domingo que yo celebré Misa en La Seo, se dieron allí más de 180 comuniones, cuando años anteriores eran muy contadas: como en todos los centros de Misión del Africa, aquellos buenos Padres se lamentaban de la escasez de personal que afecta a todas las Misiones: aquellos Padres, cuidan también de la iglesia parroquial de la Isla del Príncipe, donde se hallan destacados dos Misioneros, dedicados al culto



*Viaje Ministerial. — En Mikomeseng*

y a la enseñanza.

La otra iglesia, muy destacada también, por su antigüedad e historia, es la Parroquia de la Concepción: la regenta el conocido P. Rocha del clero secular, y que lleva allí muchísimos años: rebasando con creces los 30: es una institución en Sto. Thomé: cuando llegaron nuestros Misioneros, tuvieron que vérselas con su prestigio exterior y con la preponderancia de los cargos públicos que ejercía. En esa Parroquia de la Concepción han sido bautizados, casi todos, por no decir todos los nativos de aquella colonia, que viven con nosotros: ha sido Presidente de la Corporación municipal, de la Cámara Agrícola y Abogado en ejercicio: ahora se dedica al retiro y cultivo de su alma.

El Gobierno de la Colonia tiene un hermoso palacio, situado junto a la iglesia de La Seo y cerca de la pequeña morada de nuestros Padres: en ese Palacio un retón hace constantemente la guardia, y anuncia las entradas y salidas de palacio del Gobernador.

El actual ha emprendido una serie de mejoras importantísimas en la población que en breve la trasformarán casi completamente: se han levantado centros de público recreo, algunos paseos, locales para el entretenimiento de los niños pequeños, campo de fútbol, y se ha ordenado, que todos los edificios de la población, sede del Gobierno, sean de mampostería, ordenándose el derribo de los edificios de madera: el río que dividía por medio la población, ha sido canalizado en toda su extensión, pudiéndose pasar de una a otra parte por medio de numerosos puentes: en las calles, se han introducido las verdaderas reformas, asfaltándolas o mejor cementándolas todas ellas, a base de un pavimento bien sólido: en ella trabajan los penados, por

crímenes de primera línea, oriundos de las colonias.

El Gobierno con respecto a la Misión es benévolo, al igual que el de la Metrópoli; nuestros Misioneros por este lado se desenvuelven con libertad en sus ministerios, libertad que no encuentran tan fácilmente en las Rosas: gozan de una buena subvención, pasaje oficial a la Metrópoli cada dos años de estancia en la Colonia por lo menos; y, considerándose como Colegios de Misión, todos nuestros Colegios de Portugal gozan de una buena subvención del Gobierno portugués.

Aunque con más movimiento que en años anteriores, vimos el comercio con pocas transacciones, y la cotización de los artículos comerciales bastante elevada, debiéndose en mucho a la famosa "bolsa negra" que también por allí es famosa: en la cuestión de cambios de moneda, es una cosa que traspasa la formalidad y no abona mucho por la seriedad: mensualmente grandes trasatlánticos procedentes de Angola y Lisboa visitan la Colonia.

Observamos, que de existir libertad de tránsito, muchos de aquellos nativos se trasladarían a Fernando Póo: yo he visto a varios ser desembarcados por subir a nuestro intercolonial en calidad de polizontes.

Con todos los contrastes que imprime en esa Colonia el conjunto de circunstancias, imperantes en el mundo, aquella Colonia es simpática y sus nativos se muestran muy respetuosos y atentos: éstos se consideran todos, como emancipados, no existiendo otra institución que la Curaduría, el Juzgado y la Administración.

Salimos al atardecer de Sto. Thomé después de presenciar los curiosos episodios del embarque de los numerosos pasajeros, que se reintegraban



ANNOBÓN. — Vista general.

al vaporcito, para hacer su viaje a Fernando Poo: al pasar por la Isleta Arolas, nos acordamos todos, de que pasábamos la línea del Ecuador; y aquí se desplegaron las bromas de rúbrica al dar el salto imaginario, de la línea ecuatorial.

A las 8 del día siguiente, anclábamos en Annobón: una flota de cayucos, y a su frente el del Consejo de Vecinos, rodearon al Chacón: subió el primero el Administrador Delegado, Sr. Romero, con el H.º Fernández de la Misión: nos causó una gran extrañeza no ver al popular y querido P. Doce: hace tiempo se hallaba enfermo, víctima de un pertinaz antrax: con esa pena en el alma, bajamos con el cayuco famoso del Consejo y nos dirigimos a la Misión: por fortuna, o por mejor decir, inspiración de la divina Providencia, venía conmigo el P. Andrés Bravo, que se había briado en Kogo para trasladarse a Annobón y hacer compañía al P. Doce: feliz ofrecimiento

to y providencial arribamiento.

Saludamos al P. Doce: en su decaimiento, observamos inmediatamente una reacción: ella era lo más natural; nosotros sentíamos con ello una satisfacción. Gracias al tratamiento que con los medios que se disponía, se había aplicado al Padre, se conjuró la malicia del antrax y le vimos en franca mejoría: todo el que va a Annobón, sea por lo que sea, tiene que ir a ver al Padre Doce, verdadera institución; así pasó con los del Chacón: le vieron y gozaron del buen humor de nuestro Padre, de otros tiempos.

Dos días estuvimos en Annobón: el Chacón traía mucha carga para la Isla, sobre todo cemento: los pasajeros descendieron a tierra y aunque aquí no hay centros de recreo, grandes paseos, teatros y cines, sin embargo no lo pasaron aburridos debido a la contemplación del paisaje, y a las facilidades prestadas por el Sr. Romero, que es todo para todo el que

llega Annobón. Con el Chacón vino para Annobón, una buena nevera, un motorcito eléctrico y una radio, bien lo merecen esos compatriotas, aislados por meses en aquel peñasco, sólo por amor a Dios y a la Patria: aquellos se llenaron de satisfacción con todo esto y lo agradecieron. El colmo de su satisfacción fué saber, por el Sr. D. Antonio Pedraza delegado de San Carlos, que venía a bordo con su Sra. les traía con aquello y en nombre del Gobierno, una buena cantidad de cemento y algunos otros materiales para continuar las obras de la traída de aguas al poblado, obra en que se hallan comprometidos.

Cada loco con su tema, y aquéllos buenos patriotas, se han empeñado en traer aguas, y abundantes aguas a Annobón y lo han conseguido: todavía se proponen más: con otra traída de agua de un lugar hasta ahora inaccesible, desean aumentar el caudal y con él formar un salto de agua para mover una turbina, de modo que pueda darse luz eléctrica a Annobón: los héroes

de estas jornadas son, el Sr. Romera delegado y el inteligente H<sup>o</sup>. Agustín Fernández, que goza de verdadera intuición en estos asuntos de mecánica y derivados.

Bien merecen por sus trabajos estos dos no sólo el reconocimiento del público sino su gratitud, estereotipada en algo sensible, que sirva además de estímulo a la labor desinteresada de todos nuestros compatriotas en estas latitudes.

La labor que se desarrolla en Annobón no hay porqué hacerla resaltar: está su cronista, que periódicamente, con brillante realidad, nos pone de manifiesto la vida de Annobón y su desenvolvimiento: muy bien por él y por todos los que allí laboran por Dios y la Patria.

El 11 de junio a las 10 de la noche nos situamos anclados frente a Santa Isabel, esperando las primeras horas de la mañana del 12 para reintegrarnos a nuestros respectivos domicilios.

Sta. Isabel — junio — 1948.

## RUIAZ



GUINEA ESPAÑOLA.—Cerámica indígena y aparatos de pesca





Los  
animales  
contra el  
hombre

En cierto día tuvieron los animales y bichos todos del bosque una gran reunión, en la cual se presentaron también el jején y la nigua, a ventilar asuntos de trascendencia para el mundo animal.

Entre las cosas mil que dicha asamblea trató, se habló de cómo habían ellos de luchar contra el hombre, que tanto daño les venía causando y de cómo defenderse de los ataques y embestidas del mismo.

Se acordó que debía cada animal hacerle al hombre la guerra según sus posibilidades, es decir, según los medios o armas con que para ello contaba.

Hizose entonces un minucioso examen del armamento animal y se exigió y mandó que presentara cada uno el suyo.

Era de ver cómo iba cada cual presentando sus armas características. Los elefantes sus largos colmillos y trompas, los búfalos sus grandes

cuernos, los gorilas sus fornidos brazos, las fieras sus afilados dientes y uñas, las serpientes sus glándulas venenosas y así todos los demás.

Se determinó, además, que los animales que carecían de armas ofensivas y defensivas, se limitaran con huir de la vista del hombre y que los dípteros todos, grandes y pequeños, le declararan guerra a muerte y de y por vida, le atacaran molestaran continuamente, de día y de noche, en casa y fuera de ella, máxime los más pequeños como el jején y la nigua.

Dicho esto, se disolvió la asamblea, jurando cada concurrente, de su parte cumplir lo determinado por ésta.

De aquí la guerra sin cuartel ni fin que nos hace a los hombres el mundo animal y las continuas molestias y daños que nos causan los insectos malos.

Aquí viene de perlas aquello de «N hay enemigo pequeño».

R. M<sup>a</sup>. Nzé

# Radiogramas de España

Las radios extranjeras comenzaron una campaña antiespañola con motivo de algunas noticias divulgadoras de un complot de altos vuelos, en Zaragoza. El Servicio de Información no había dado la noticia por la casi ninguna importancia que en realidad tenía: más ante esa campaña declaró que se trataba de elementos clandestinos entrados desde Francia y que proyectaban actos de sabotaje para impedir las solemnidades cívicas del 18 de Julio. La brigada de investigación político-social de Madrid supo que el lugar donde tales actos se iban a realizar era Zaragoza y destacados varios miembros de la misma a la citada capital lograron detener al llamado comité de la C. N. T. clandestino, compuesto por 27 individuos procedentes de Tolouse, incautándose de sus cajones de material explosivo y armas. Los detenidos convictos y confesos han sido entregados a las Autoridades competentes y varios de ellos manifestaron que engañados por la propaganda creyendo encontrar ambiente favorable a sus atentados, quedaron asombrados al ver la normalidad de la vida española y hasta satisfechos de no haber podido realizar sus intentos.

Se han puesto en circulación nuevos billetes de 25 pesetas de tamaño algo más pequeño que los anteriores con el retrato de D. Alvaro Flórez, economista español y en el reverso un dibujo de las montañas de Pola de Somiedo de donde era natural.

Llegaron a Madrid, procedentes de París, 20 estudiantes universitarios ecuatorianos que vienen a España para integrar la Peregrinación mundial de las Juventudes Católicas a Santiago de Compostela.

Se han registrado en distintos lugares de la Península, descensos repentinos de temperatura acompañados de fortísimos vientos en Zamora, que rompieron numerosos cristales de las viviendas, daños en árboles y sembrados, como en Santander, intensas lluvias en Valladolid y perniciosos pedriscos en la cuenca del Ebro, en la región de Tudela y 1.500 kms. a la redonda, y en Valladolid, que quedó varias horas sin alumbrado. Las pérdidas ocasionadas por el pedrisco en la región de la Ribera de Navarra se calculan en unos 20 millones de pesetas.

Se ha inaugurado la línea aérea Barcelona-Palma de Mallorca con un aparato Bristol.

En Bilbao ha nacido un verdadero monstruo humano con dos cabezas, cuatro brazos y cuatro piernas en un solo tronco.

El Instituto Balmes ha sido invitado a participar en varios Congresos internacionales como el de Filosofía de Amsterdam y el de la misma ciencia que se celebrará en la ciudad de Mendoza (Argentina) el próximo octubre.

El Embajador Dominicano en España ha visitado en compañía del Alcalde de La Coruña, en visita oficial al cañonero Hernán Cortés anclado en el muelle del Almirante Vierna.

El Ministro de Educación ha clausurado en el campamento de Santa María del Buen Aire (Escorial) el curso para maestros y auxiliares del Frente de Juventudes y alumnos de la Escuela del Magisterio de toda España. Asistieron un centenar de Maestros y doscientos Alumnos.

Ha llegado a Madrid 20 estudiantes franceses invitados por la Jefatura Nacional del S. E. U. para hacer un viaje turístico por nuestra Patria. Es la primera expedición de esta índole que visita nuestra nación después del último tratado hispano-francés

Con asistencia de las Autoridades Provinciales y Locales y del Presidente de

Instituto Nacional de Previsión en representación del Ministro de Trabajo se ha inaugurado en Mieres un dispensario antisilicótico primero de esta clase en España y al que seguirán los de Langreo y Cviado.

En Consejo de Ministros se acordó conceder la Cruz de Alfonso X a la ilustre escritora Concha Espina, a Dña. Angela Ruiz Robles, a D. Manuel Vidal y D. Manuel Sánchez Camargo.

Procedente de Canarias llegó a Villa Cisneros el Teniente General García Escámez en visita de inspección a las fuerzas del Ejército de tierra del A. O. E. Le esperaban en el aeropuerto el Gobernador de los Territorios, Coronel Bermejo, Autoridades y toda la población que le tributó cariñoso recibimiento.

Ha llegado a La Coruña el Jefe del Estado a quien se tributó entusiástico homenaje y en cuyo honor se han celebrado numerosos festejos entre ellos las tradicionales regatas de traineras y balandros. Acompañaban a S. E. los Ministros de Gobernación, Asuntos Exteriores, Agricultura, Justicia, Marina y Educación Nacional

Procedente de Antofagasta (Chile) se han desembarcado en Santander 6.300 toneladas de nitrato de sosa, esperándose pronto otras remesas.

La RENFE está efectuando ensayos de alumbrado fluorescente que permitirá un fuido mas permanente & sin grandes alteraciones en la luz, favoreciendo además la temperatura de los coches

### INTERNACIONALES CATOLICAS.

En Barcelona y Manresa se han celebrado solemnes actos conmemorativos del cuarto centenario de la aprobación del libro de los Ejercicios Espirituales de San Ignacio. Asistieron el Cardenal Arce, Arzobispo de Tarragona, los Obispos de Barcelona y Lérida y el Presidente de las Cortes en representación del Caudillo, el Ministro de Asuntos Exteriores, el Presidente del Instituto de Cultura Hispánica Sr. Ruiz Jiménez. Como final de las solemnidades se colocó la primera piedra de una capilla que conmemora el rapto de San Ignacio, en el mismo lugar donde ocurrió el prodigio.

Según noticias recibidas de Londres, todavía continúan frescas 22 rosas colocadas hace más de un año sobre la cabeza de la Virgen en la Iglesia de Santa María, sin causa natural que lo explique. El fenómeno ha causado la admiración no sólo de los feligreses de la Parroquia sino de muchos otros de Inglaterra.

El nombramiento de nuevos Obispos escoceses y creación de sedes episcopales nuevas ha hecho que se realizaran estudios sobre la situación del Catolicismo en esta región. Actualmente son 750.000 los católicos representando el 13% de la población total y llegando especialmente en Glasgow al 23%. Es justo notar que los mayores centros católicos radican en ciudades industriales.

La ciudad del Vaticano cuenta con 7 equipos de fútbol que están disputándose el campeonato del presente año. El año pasado quedó ganador el Spes de la villa Pontificia de Castelgandolfo.

El Gobierno de Hungría ha decretado la nacionalización de la empresa editora católica Stephansum. Esta editorial vivía gracias a la Sociedad de San Esteban fundada hace un siglo y encargada de recoger las contribuciones que los fieles entregaban para la obra de propaganda católica. Los católicos que representan el 70% de los ciudadanos húngaros han dirigido numerosas cartas y telegramas al Presidente de la República pidiéndole que se suspenda la incautación.

Para asistir a las fiestas centenarias Calasancias ha llegado a España el Rdm. P. Tomek, General de los PP. Escolapios acompañado del P. Manuel Pazos, Asistente General por los países de lengua Española. Ha recibido la visita del Delegado Provincial del S. E. M. saludándole en nombre de 45.000 maestros.

Ha llegado procedente de Gibraltar Monseñor Godfrey Delegado Apostólico de Inglaterra permaneciendo unas horas en Madrid y trasladándose a Valladolid residiendo en el Colegio Irlandés de dicha ciudad.

Rusia ha introducido una gran reforma en la educación de sus juventudes. En el Congreso Pedagógico de todas las Rusias Potemkin anunció en el verano de 1944 que en el curso que acababa de terminar, se había introducido por vía experimental

en las escuelas de 72 ciudades la educación separada, en oposición a la educación que venía imperando desde 1918, habiendo dado excelentes resultados, de tal suerte que el sistema de separación de sexos se extendería a 28 centros urbanos más. Los alumnos (dijo el líder de la educación comunista,) toman sus estudios más seriamente y la disciplina ha mejorado.

R. de Arrellano.

## Noticiario Colonial

El B. O. correspondiente al 15 del corriente resulta interesantísimo desde el punto de vista de la legislación, por insertar la organización del Comité Sindical del Cacao, los Estatutos del Montepío de Funcionarios, y el nuevo Reglamento de la Cámara Agrícola de Fernando Poo. La extensión de estos documentos nos impiden hacer, breve resumen de los mismos, y remitimos a nuestros lectores a la publicación oficial donde podrán observar las ventajas y características nuevas, que tanto en el orden social como en el económico se contienen en las nuevas Disposiciones.

S. E. el Gobernador General ha continuado recibiendo en esta quincena el homenaje de los diversos sectores de la vida colonial. Merece destacarse la cena de la Cámara Agrícola que resultó brillantísima, tanto por el número de asistentes que llegaron a los 200, como la intervención de S. E. dando las gracias a cuantos habían cooperado a la labor realizada en los últimos meses.

Los funcionarios agradecidos al interés siempre creciente de S. E. por atender sus justos derechos le dieron una cena en el Salón Alegría en la que reinó el más sano optimismo y compenetración, hablando al final el Sr. Matarredona para agradecer a S. E. los trabajos hasta llevar a feliz término el establecimiento del Montepío y solicitando algunas pequeñas mejoras que completarán esa labor de justicia social y cristiana. S. E. agradeció el homenaje con palabras de sincera emoción y sintetizó su criterio sobre el funcionario y sus deberes y derechos declarando la obligación en que está el que manda de atenderlos y apoyarlos para una mejor actuación en sus respectivas funciones. El Sr. Matarredona lanzó la idea de abrir una suscripción para colocar un busto de S. E. en una plaza de la ciudad a lo que contestó S. E. con el humorismo siempre oportuno que le caracteriza, que agradecía la idea, pero no la aceptaba por suponer un monumento de esta naturaleza algo que ha pasado y que prefería que quien quisiera verlo y hablarle que lo hiciera personalmente, y no ante una representación suya. En el Stadium se celebró el día 15 el gran festival deportivo preparado por la Delegación de Deportes y más directamente por el Sr. Quintana que superó todas las esperanzas y resultó emocionante y brillantísimo no obstante la llovizna que estropeó la tarde. Todos los equipos evolucionaron admirablemente sometidos a la dirección del Sr. Collins dando una prueba de disciplina y entusiasmo que agradó sobremanera al numeroso público que lo presenció. Comenzó el acto leyendo unas cuartillas el alumno de la Escuela Superior Indígena, Manuel Castillo saludando a S. E. y agradeciéndole el interés que siempre ha manifestado por el Deporte colonial y felicitándose de verlo otra vez entre nosotros. Se dieron vivas entusiastas y todo acabó en medio del mayor entusiasmo. La Delegación premiará a los distintos campeones de carreras, salto de pértiga, etc.

Con gran solemnidad y con numerosa concurrencia se ha celebrado la Novena al Ido. Corazón de María en la Santa Iglesia Catedral. Los sermones estuvieron a cargo del P. Ortega. Contribuyeron notablemente a dar realce y esplendor a los cultos, las Sras. y Srtas. Archicofrades formando un coro que ejecutó delicadas plegarias; también los Sres. europeos y el elemento indígena no sólo con su presencia, sino haciendo la corte a Jesús Sacramentado en la solemne Reserva, con hachas encendidas. Vimos el primer día a S. E. el Gobernador General, al Ilmo. Sr. Subgobernador, Presidente del Consejo de Vecinos, Delegado de Hacienda, Juez de Distrito etc, siguiendo en días sucesivos los funcionarios de los distintos Servicios; Oficiales y marinos del Dato, representaciones de funcionarios indígenas etc. Nuestra cordial enhorabuena y que cada año sea más con

currida y celebrada con mayor fervor y entusiasmo la novena del Corazón de María, Patrona del Vicariato de Fernando Poo. El día de la fiesta hubo Comunión General que resultó muy nutrida: Misa Solemne con la renovación de la Consagración al Purísimo Corazón y por la tarde devoto Ejercicio final con interminable besamanos.

La ciudad de Santa Isabel va logrando el arreglo diario de sus calles merced al celo del Presidente del Consejo de Vecinos Sr. Ibars y Funcionarios a sus órdenes: para todos estos trabajos de adecentamiento y urbanización, dispone el Consejo de talleres de carpintería, mecánica y maquinaria modernísima que permitirán realizar muy pronto las obras necesarias para el total arreglo de la ciudad.

La Empresa "Saltos de Musola" ha extendido el radio de su alumbrado hasta la población de San Carlos que se vio privada hace meses de ese beneficioso servicio.

La lancha Islas que salió para Bata, no ha regresado todavía por haber sufrido una avería en la hélice, siendo reparada en Río Benito y esperándose su regreso de un día para otro.

El día 29 de julio se verificó en Bariobé el enlace matrimonial del maestro indígena Julián Chalé Eribó con la Srta. Ignacia M.<sup>a</sup> Elopa. Nuestra enhorabuena al nuevo matrimonio, que ha ido a San Antonio de Ureka, donde ejercerá aquél el cargo de maestro oficial.

## DE BATA

Por vez primera se ha celebrado con solemnidad la fiesta de San Ignacio en Bata.

Libres de los antiguos prejuicios que ahogaban en ciernes las más inocentes expansiones, tuvo la colonia norteña la feliz ocurrencia, de unirse a los festejos y alegres cantos que en esa misma fecha y con idéntico fin en todo el Norte de España se celebran.

D. Felix Aguirre promotor y organizador de la fiesta, comenzó por invitar a nuestra primera Autoridad D. Lorenzo Felices que muy amablemente aceptó, pero que a última hora trabajos urgentes de su cargo le impidieron asistir, declinando su representación en D. Antonio López, Jefe de Policía.

A las nueve y media reunida toda la colonia vasca en la iglesia de la Misión tívose una solemne Misa cantada, entonando al final de ella el Himno del Santo que con todo entusiasmo se cantó por la concurrencia.

A la una de la tarde veíase nuevamente a toda esa colonia en el Bar Negresco donde se sirvió una abundante y nutrida comida de la que quedaron todos satisfechos. En medio de la alegría y regocijo que en ella reinaba, no podían faltar las añoranzas y recuerdos de la patria chica que allá lejos, muy lejos había quedado con los seres queridos que robaban el corazón. Para ahogar ese recuerdo, que para varios era muy reciente, vinieron a disipar los festejos, aires de la tierra creyéndoles transportados por breves momentos al pie del Gorbea, próximos a emprender una de tantas excursiones o bien tranquilamente, sentados en el Urgull viendo los blancos crepones de espuma que levantan las traineras.

En medio de esta franca e íntima alegría transcurrió toda ella, dándose por terminada a las cinco y media de la tarde con el canto del Himno.

Esperamos que otras regiones imiten este ejemplo tan edificante y colonizador.

El Corresponsal

\* \* \*

En Lea, esbelto poblado de la tribu bujeba, a unos dos kilómetros y medio de la carretera Bata—Ebebiyín, tuvo lugar una solemne función en la festividad de San Pedro. El día 29 de junio va a ser para siempre el gran día del poblado Lea, con el doble carácter de ser día del Patrón y al par onomástico del jefe.

**Antecedentes.** Los vecinos de Lea, en excelente acuerdo con el jefe Pedro Nsie, determinaron que al ser bendecido el poblado (29/6/47), tomara el nombre de San Pedro—Lea y de aquí la devoción que profesan al Santo Apostol y la brillante manifestación que demostraron al celebrar la festividad. Habiendo avisado de antemano al Padre Superior, quien aceptó la propuesta animando a que pusieran en obra lo proyectado, estéticamente formaron un hermoso chozo acicalado con posibles adornos. El Santo Apostol que desde el edén contem-

plaba esa idílica manifestación de fe, quiso que el día 29 al despuntar, esparciera el sol sus rayos de forma tal, que no se vislumbrara sombra de niebla en el firmamento.

**Función del día.** La función primordial y de más preponderancia fué la Misa, celebrada en el predicho chozo, cantada por el Padre Superior e interpretada con armonía por un selecto grupo de jóvenes del poblado, antiguos alumnos del Colegio.

En el momento cumbre del gran Sacrificio, los fieles allí presentes, con sobresaliente devoción, se postran reverentes ante la augusta presencia de Jesús Sacramentado, que en aquel día se dignó hospedarse en las humildes casitas bujebanas, colmándolas de bendiciones celestiales. En su debida hora, (también) hubo comunión, acto por el cual sellaron la incomparable visita que el mismo Autor de la vida hiciera en sus propias casas y en sus almas.

**Acción de gracias.** Por todos los beneficios de Dios recibidos durante el decurso del año y los por recibir, hubo de entonar el himno de acción de gracias, el cual terminado, el R. P. Gómez, de indiscutibles dotes intelectuales, tomando la palabra, animó a la población en masa con frases de santa unción, a fin de que lejos de recalitrar, prosiguieran manteniendo in pectore tan noble idea.

**Del día.** Terminada la Misa, se dedicó el resto en un reforcilante brindis ofrendado por el jefe a los destacados del poblado en honor del Santo. Al postre hubo también el activo baile de mamarracho «UKUYO» mojiganga organizada por los jóvenes y cuya acelerada danza, el contemplarla, siempre es recreativa y sensacional.

Según sus posibilidades y secundados por su jefe, los bujebas de Lea han celebrado y celebrarán cual puedan, la festividad de su Patrón lo cual pone de manifiesto que los bujebas también sienten en sus corazones el impulso del bello acicate que espolea hacia Dios, merced a la cultura religiosa infiltrada en nuestras tierras por los Misioneros.

Agradecemos Ex tute corde, los desvelos del celoso Padre Gómez y la benevolencia de las Autoridades en persona del entusiasta Ilmo. Sr. Subgobernador C. Felices, que concedió previa autorización al jefe Pedro Nsie, para que divirtiera dignamente a la tribu Bujeba en la festividad de S. Pedro.

Bata, 30-VI-1948.

SALY

## DE KOGO

¿No sabes? . . . Vengo de fiesta mayor. ¿También en Africa hay fiestas mayores? Sí. La Virgen del Carmen es la Patrona de Kogo; y en tal día, el aislado poblado celebra su FIESTA MAYOR, que, por cierto, este año ha revestido solemnidad especial. Otras fiestas de poblado había presenciado, pero como las de Kogo . . . No seas exagerado. Verás: En primer lugar, la víspera hubo repique general de campanas y una rondalla anunciadora de las fiestas, con su grande cartelón, que después quedó fijado en la entrada del chiringuito levantado frente a la Aduana, que fué de lo más típico que he visto. Durante toda la tarde del día 15 vimos llegar cayucos y más cayucos repletos de gente que venía a las fiestas. Cuenta que de sólo Corisco llegaron quince botes ¿qué te parece?

Amanece el día 16 y tras un repique prolongado de campanas se abren las puertas de la misera iglesia. No sé cómo se las arreglaron los dos Padres Misioneros; pero lo cierto es que a las seis empieza la Misa de Comunión, a la que van afluyendo algunos devotos. El músico H<sup>o</sup>. Pablo Rodó, venido de Benito, sólo para esta fiesta, solemniza la Misa con sus tocatas. Llega el momento de la Comunión, se levantan unos niños, después unos mayores y otros y otros, aquello parece una romería. Los indígenas en movimiento hacia el altar, el organista cantando motetes y más motetes a cual mejor, pero la comunión no termina. Total trescientas y pico comuniones. Hermoso modo de empezar una fiesta, ¿Verdad?

A las 8'30 está todo el templo y al rededores invadido de gente, bancos, pasillo, puerta, venanas, patio, por todas partes gente. Empieza el solemne oficio, magistralmente ejecutado por los niños de la misión y pueblo todo, bajo la batuta del H<sup>o</sup>. organista. Acabado el Evangelio, el celebrante, Rdo. P. Superior, improvisa hermoso panegírico, supliendo al orador sagrado invitado, que por causas ignoradas no se presentó.

A la salida de Misa, a la que, dicho sea de paso, no faltó ningún señor europeo de la localidad, presididos por nuestro Ilmo. Sr. Administrador y Consejo de Vecinos en pleno. Se alzan bonitos globos y empiezan los festejos populares que no terminan hasta el domingo por la tarde con el tiro al blanco. Carreras pedestres, carreras de sacos, rotura de ollas, luchas grecorromanas, encuentro de boxeo, regatas de cayucos y botes, cucañas, patos, agua etc., etc., con sus consiguientes baleles y repartos de líquidos que animan todas las fiestas. Todo fué muy concurrido, animado con premios en metálico muy apreciados.

A las 6 p. m. del día 16 el Muy Iltr. Consejo de Vecinos obsequia al elemento europeo con un muy variado vino español en que no faltan los buenos licores, variedad de bocadillos y selectos dulces. Reina la animación, alegría y cordialidad más cumplida en los concurrentes.

Como buenos ciudadanos y perfectos caballeros cristianos, los habitantes de Kogo no quieren olvidarse de los que fueron y ya no son, y por eso el día 17 a las 8:30 se tiene solemne aniversario por todos los fallecidos en Kogo que es también muy concurrido.

¿No te parece que han sido verdaderos días de Fiesta Mayor los que te acabo de relatar?. Lástima del olvido en que se tiene al poblado de Kogo! ¿Qué hacer para que Kogo entre de nuevo en la ruta de los correos españoles?.

Agosto 20—8—48. Un Vecino de Kogo

## **EFEMERIDES ANNOBONASAS**

**Entorpecimientos que salen.** Grande ha sido el entorpecimiento causado en las obras de conducción de aguas, al no haber podido disponer del cemento necesario, para la terminación de la tubería; por falta de él han estado paralizadas las obras desde el mes de febrero, ha quedado lista toda la explanación de la obra. De haberse podido orillar ese inconveniente, si bien estaríamos al presente, tomándonos nuestros baños diarios, para contrarrestar el sofocante calor de la temporada; apesar de todo podemos decir que las obras tocan a su fin.

**¿Cómo se ha adelantado tanto en menos de un año?** Sencillamente; cuando hay ganas de trabajar y se trabaja con gusto, se hace también trabajar a los demás y se prescinde de las muchas dificultades que salen al paso. Más hacedero y expedito sería el que topasen obstáculos, pero cuando una cosa se ha propuesto hacer de verdad, no se mira a los inconvenientes y se pasa por todo.

El trabajo de explanación, dirección y ejecución, lo tomó desde principio el Delegado del Gobierno en ésta D. Antonio Romera, quien ya en el puente sobre el Río Benito en Niefang; dejó acreditada su constancia y trabajo, no menos que su pericia. No necesita él de nuestros piropos, para estimularse a trabajar, pues sin ellos y sin ningún aliciente material, tomó desde el principio sobre sí todo el peso de la obra, con verdadero entusiasmo y altruismo. Que sepan pues los habitantes de Annobón, sobre todo las generaciones venideras, a quién deben tanto bien. A sus esfuerzos debe esta Isla una obra de suma importancia y de transcendencia magna; porque de no ser reacios en la utilización de la misma, la salud pública habrá ganado un cien por cien, como el tiempo se encargará de demostrarlo.

**Reparos y prejuicios.** Hay reparos y prejuicios difíciles de deshacer y extinguir, principalmente cuando en ellos se tiene fe absoluta. Inútil es, cuando no perjudicial, querer mostrarse poco escrupuloso y muy decidido, en preferir cosas, que las costumbres han sancionado y la tradición de padres a hijos se ha encargado de asestar y cimentar, como cosa sagrada y que no se puede transgredir impunemente. La actuación de un extraño al país, que práctica que quiera convencer a los naturales, de la sinrazón de ciertas prácticas y creencias, podrá causar sorpresa y admiración en los mismos; pero no obstante eso, jamás conseguirá despojarles de lo que siempre han visto, oído y practicado y un sólo caso que por pura casualidad haya sucedido, bastará para arraigarles más y más en sus creencias.

**Aquí y en todas partes.** Nadie piensa que queramos poner en ridículo a estos naturales de Annobón, pues ni ahora ni nunca, ha sido nuestra intención el molestarles, ya que donde haya humanos, las expresiones dicen que así sucedió... cuidado, con tal o cual cosa... todo eso será mirado siempre con el máximo respeto y precaución. De

aquí que haya muchísimos en la Isla, que no atreviéndose a dejar a un lado, dichos antiguos y prácticas poco fundadas, prefieran surtirse de aguas oficialmente consideradas y declaradas como infectas y perjudiciales, a utilizar las que sin moverse del poblado, las tienen tocando con la mano. Pero como para muchos, la razón para ellos es la sinrazón, porque no atienden a razones y sarna con gusto no pica; dejémosles que abunden en su modo de sentir y obrar, que ellos cargarán con las consecuencias. No faltarán quien se aproveche de lo que se ha hecho para el público.

**Extraordinario año el de 1948.** En la naturaleza hay tanta variedad de cosas y diversidad entre ellas, que se distinguen muy bien unas de otras, en la comparación de un año con otro, vemos que cada uno de ellos tiene su quid particular que lo distingue del anterior. Escribimos en mayo y podemos decir que no sabemos que es lluvia; la esperábamos como agua de mayo, cuando de rondón se nos echa encima la seca.

**Lo que nos toca.** ya sabemos de antemano, lo que nos ha de tocar durante ella; regular cosecha de pulmonías, muchas disenterías y catarros y con no estar mas que a las puertas de ella, todo el pueblo se ha visto invadido y atacado del trancazo, acompañado de fiebres elevadísimas, hemorragias, abscesos y demás miserias. No se ha librado un a dulto de él, pudiendo decir, que el poblado era todo un hospital: sólo los niños han tenido la suerte de verse libres. Nos toca además ayunar en grande, muy en contra de nuestra voluntad, pues las continuas corrientes, la mala mar, los vientos fríos y huracanados, ahuyentan el pescado de la playa, refugiándose en las profundidades y a grandísimas distancias de la Isla. Pero este no es un disco nuevo en Annobón, consolándonos que ya pasará el mal tiempo y las cosas se pondrán en su debido nivel.

**Grandes trasatlánticos.** Dos grandes mercantes han pasado durante el mes de mayo, tipo Liberty y por sus sirenas nos han mandado un triple saludo, que nadie que no viva en Annobón puede saber a qué sabe eso; solamente los que nos hallamos fondeados en el inmenso Atlántico, de tarde en tarde visitados, esperando un semejante que se acuerde de nosotros, sabemos lo que esos saludos significan.

#### Productos que se embarcan en el Chacón.

Palmiste	195 sacos	= 13.650	Kg.
Cocos	62 ,,	3.100	cocos.
Copra		2.200	Kg.
Aceite palma		1.253	„
Café	7 sacos	700	„

Con el M. R. P. Ambrosio Ruiz, como Viceprovincial, que vino a consolarnos como buen Padre, llegó el P. Andrés Bravo en tercera campaña para hacernos compañía: ni qué decir tiene que todas esas atenciones sabemos archivarlas en el lugar secreto del corazón para esas cosas reservadas exprofeso.

Annobón 9—VI—48.

E. Doce, C. M. F.

## DE BASILE

### BAUTIZO EN BASILÉ

En la tarde del día de Nuestra Señora de la Asunción fué bautizada con el nombre de María del Carmen, la preciosa hija de D. Agustín Ben Rey y de Dña. Elena Queiruga. Actuaron de padrinos D. José Ramón Barral Lourido y su señora esposa, Dña. Concepción País Ben. Al final del bautizo fué ofrecida la niña al Corazon de María y le fué impuesto el escapulario de Nuestra Señora del Carmen. Se coronó el acto con una Salve cantada

A Continuación se dirigieron los asistentes a la Estación de la Radio, donde su Jefe, D. Agustín Ben Rey, agasajó complacido al personal del servicio, a los familiares y amistades. Para todos le enhorabuena, especialmente para los padres de la agraciada, sobre cuyo hogar tan propicio se les va mostrando el cielo.

B. P., C. M. F.